



Број: 05-05-1-2806-2/11  
Сарајево, 07. септембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

PRIMLJENO: 08-09-2011		BROJ: 01.02-05-2-347/11	
OPREMLJENO: 01.02-05-2-347/11	KLASIFIKACIJA: 01.02-05-2-347/11	POSILJENI: 01.02-05-2-347/11	Broj priloga: #

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о привременом запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Србији и држављана Републике Србије у Босни и Херцеговини. Споразум је потписао мр Средоје Новић, министар цивилних послова БиХ, 09. јуна 2011. године, у Београду.**

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-9987-1/11  
Сарајево, 31.08.2011. године

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO	07.09.	2011
Prilozak	05	
Prilozak	05-1	
Prilozak	2806	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

**Предмет:** Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о привременом запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Србији и држављана Републике Србије у Босни и Херцеговини; - доставља се -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о привременом запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Србији и држављана Републике Србије у Босни и Херцеговини, који је потписан 09. јуна 2011. године у Београду, на српском, босанском, хрватском и српском језику.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 5. редовној сједници, одржаној 11. фебруара 2011. године, прихватило предметни Споразум и за потписивање овластило министра цивилних послова Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 157. сједници, одржаној 24. августа 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о привременом запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Србији и држављана Републике Србије у Босни и Херцеговини.



Свен Алкалај  
МИНИСТАР

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Srbije (u daljnjem tekstu: strane ugovornice), težeći razvijanju dobrosusjedskih odnosa i svestrane suradnje u području privremenog zapošljavanja državljana strana ugovornica na teritoriju obje države, zaključili su sljedeći

## ***S P O R A Z U M***

### ***IZMEĐU***

### ***VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE***

### ***I***

### ***VLADE REPUBLIKE SRBIJE***

### ***O PRIVREMENOM ZAPOŠLJAVANJU***

### ***DRŽAVLJANA BOSNE I HERCEGOVINE U REPUBLICI SRBIJI I***

### ***DRŽAVLJANA REPUBLIKE SRBIJE U BOSNI I HERCEGOVINI***

## **I – OSNOVNE ODREDBE**

### **Članak 1.**

Ovaj Sporazum primjenjuje se na državljane Bosne i Hercegovine i državljane Republike Srbije sa prebivalištem na teritoriju jedne strane ugovornice čiji su oni državljani, koji se privremeno zapošljavaju na teritoriju druge strane ugovornice i na članove njihovih obitelji.

Ovaj Sporazum ne primjenjuje se na osobe koje nemaju status radnika migranta, sukladno ovom Sporazumu.

## Članak 2.

U cilju primjene ovog Sporazuma, sljedeći pojmovi znače:

1. „radnik migrant“ – osoba koja je državljanin jedne strane ugovornice, koje legalno boravi i privremeno se zapošljava na teritoriju druge strane ugovornice i nema prebivalište u njoj;
2. „član obitelji“ – osoba koja je u braku sa radnikom migrantom, kao i malodobna djeca i ostale izdržavane osobe, sukladno zakonodavstvu države zaposlenja;
3. „privremeno zapošljavanje“ – zapošljavanje u smislu ovog Sporazuma;
4. „zakonodavstvo“ – pravni propisi obje države u smislu ovog Sporazuma;
5. „država zaposlenja“ – strana ugovornica u kojoj radnik migrant iz druge strane ugovornice privremeno vrši poslove na temelju zaključenog ugovora o radu;
6. „poslodavac“ –pravna ili fizička osoba, sukladno zakonodavstvu države zaposlenja, koja radnika migranta zapošljava na temelju ugovora o radu.

## Članak 3.

Nadležni nositelji strana ugovornica (u daljnjem tekstu: nadležni nositelji) za primjenu ovog Sporazuma su:

- za Bosnu i Hercegovinu – Agencija za rad i zapošljavanje Bosne i Hercegovine
- za Republiku Srbiju – Nacionalna služba za zapošljavanje

## Članak 4.

Nadležni nositelji međusobno surađuju i razmjenjuju informacije o zakonodavstvu države zaposlenja u području radne migracije.

Nadležni nositelji razmjenjuju informacije o broju radnika migranata države zaposlenja, najmanje jedanput godišnje.

## Članak 5.

Nadležni nositelji postupaju po zahtjevima za privremeno zapošljavanje sukladno ovom Sporazumu, u ovisnosti od potreba i kretanja na tržištu rada strane ugovornice.

## Članak 6.

Strane ugovornice osiguravaju ostvarivanje prava radnika migranta i članova njegove obitelji utvrđenih ovim Sporazumom, bez diskriminacije po bilo kom temelju.

## Članak 7.

Nadležni nositelji osiguravaju radniku migrantu objektivnu informaciju o državi zaposlenja, uvjetima života i rada, pravima i obvezama na radu, zakonodavstvu, oblicima i načinu zaštite sukladno ugovoru o radu, običajima, pravima po povratku sa rada iz države zaposlenja i drugim činjenicama od značaja za njegova prava po osnovu privremenog zapošljavanja.

## II – POSEBNE ODREDBE

### Članak 8.

Radniku migrantu izdaju se potrebne dozvole o ulasku i boravku na teritoriji države zaposlenja, kao i radna dozvola, sukladno ovom Sporazumu i zakonodavstvu države zaposlenja.

Članovi obitelji radnika migranta imaju pravo na ulazak i boravak na teritoriju države zaposlenja tijekom trajanja dozvole za boravak i rad radnika migranta, sukladno zakonodavstvu države zaposlenja.

### Članak 9.

Radnik migrant privremeno se zapošljava u državi zaposlenja, posredstvom nadležnih nositelja, a na zahtjev poslodavca, sukladno ovom Sporazumu i zakonodavstvu države zaposlenja.

Poslodavac dostavlja svom nadležnom nositelju ponudu za zapošljavanje radnika migranta, sa potrebnim podacima.

Radnik migrant u trenutku zapošljavanja ne može biti mlađi od 18 godina i treba da posjeduje određenu kvalifikaciju, odnosno stručnu spremu, odgovarajuća znanja i vještine, kao i da ispunjava druge uvjete sukladno zakonodavstvu države zaposlenja.

### Članak 10.

Ponuda poslodavca sadrži sljedeće podatke: naziv i sjedište poslodavca sa identifikacijskim brojem; mjesto u kojem će se rad obavljati; vrstu i trajanje ponuđenog posla; broj potrebnih radnika migranata; potrebnu kvalifikaciju, odnosno stručnu spremu, znanja i vještine; iznos mjesečne neto zarade, odnosno plaće (bez poreza i doprinosa); radno vrijeme i druge uvjete rada; uvjete smještaja i ishrane radnika migranta; prijedlog ugovora o radu, kao i druge podatke koji mogu biti od značaja za privremeno zapošljavanje radnika migranta.

### Članak 11.

Nadležni nositelji obavještavaju zavode za zapošljavanje, odnosno filijale, službe o ponudama poslodavaca i osobama koje se žele privremeno zaposliti u državi zaposlenja.



Nadležni nositelji u suradnji sa zavodima za zapošljavanje, odnosno filijalama, službama izvršit će predselekciju zainteresiranih osoba sukladno zahtjevu poslodavca danim u ponudi za zapošljavanje.

Poslodavac obavlja konačan izbor osoba u suradnji s nadležnim nositeljem.

Poslodavac osigurava izabranim osobama radnu dozvolu u državi zaposlenja, sukladno njezinom zakonodavstvu.

#### Članak 12.

Radnik migrant zaključuje s poslodavcem ugovor o radu na određeno vrijeme, sukladno zakonodavstvu države zaposlenja.

Ugovor o radu zaključuje se u pisanoj formi, na jednom od službenih jezika Bosne i Hercegovine i na srpskom jeziku, prije odlaska na rad u državu zaposlenja.

Ukoliko radnik migrant, bez svoje krivice, ne može da stupi na rad sukladno ugovoru o radu o tome obavještava nadležnog nositelja države u kojoj ima prebivalište, a koji o tome obavještava drugog nadležnog nositelja.

#### Članak 13.

Ugovor o radu sadrži sve elemente propisane zakonodavstvom države zaposlenja, a naročito: podatke o poslodavcu i radniku migrantu; vrijeme na koje se zaključuje ugovor; dan početka rada; radno mjesto, odnosno vrstu i opis poslova koje radnik migrant treba da obavlja; mjesto rada; novčani iznos osnovne zarade, odnosno plaće; naknade zarade, odnosno plaće; uvećane zarade, odnosno plaće i druga primanja radnika migranta; rokove za isplatu zarade, odnosno plaće i drugih primanja na koja radnik migrant ima pravo; trajanje dnevnog i tjednog radnog vremena i odmora; godišnji odmor; mjere sigurnosti i zdravlja na radu i druga pitanja u vezi s radom i uvjetima rada.

#### Članak 14.

Poslodavac je dužan da radniku migrantu s kojim je zaključio ugovor o radu osigura odgovarajući smještaj i ishranu ili odgovarajuću naknadu troškova za smještaj i ishranu (ukoliko to želi radnik migrant i ukoliko je to za njega povoljnije), kao i da plati lječnički pregled ili vakcinaciju, koji su potrebni za ulazak i rad u državi zaposlenja, sukladno njezinom zakonodavstvu, plati prijevoz od mjesta prebivališta do mjesta rada u državi zaposlenja i prijevoz u povratku u mjesto prebivališta, kao i druge ugovorene obveze.

#### Članak 15.

Zaštita prava radnika migranta i članova njegove obitelji u vezi sa socijalnim osiguranjem regulirana je Sporazumom između Bosne i Hercegovine i Savezne Republike Jugoslavije o socijalnom osiguranju.

#### Članak 16.

Radnik migrant ima ista prava, uvjete rada i mjere sigurnosti i zdravlja na radu koja imaju i državljani države zaposlenja.

Zarada, odnosno plaća radnika migranta ne može biti niža od zarade, odnosno plaće državljanina države zaposlenja za iste ili slične poslove.

#### Članak 17.

Radnik migrant ne može vršiti drugi plaćeni posao na teritoriju države zaposlenja, osim onog za koji mu je izdana radna dozvola.

Radniku migrantu koji vrši drugi plaćeni posao ili promijeni poslodavca, poništava se radna dozvola, sukladno zakonodavstvu države zaposlenja.

Poslodavac ne može radnika migranta sa kojim ima zaključen ugovor o radu uputiti na rad kod drugog poslodavca.

#### Članak 18.

Poslodavac je obvezan da, po isteku ugovora o radu, odnosno raskidu ugovora o radu po bilo kom osnovu, isplati radniku migrantu, prije njegovog odlaska iz države zaposlenja, ostvarenu a neisplaćenu zaradu, odnosno plaće, kao i drugu primanj predviđena ugovorom o radu i putne troškove od mjesta rada do mjesta prebivališta.

Poslodavac je obvezan da obavijesti nadležnog nositelja u državi zaposlenja o prestanku i razlozima prestanka radnog odnosa radnika migranta u smislu stavka 1. ovog članka, a koji o tome obavještava drugog nadležnog nositelja.

Radnik migrant obvezan je da nakon isteka, odnosno raskida ugovora o radu, a prije isteka privremenog boravka, napusti teritorij države zaposlenja sukladno njezinom zakonodavstvu.

#### Članak 19.

Radnik migrant može vršiti transfer novčanih sredstava ostvarenih na ime zarade, odnosno plaće i drugih primanja iz radnog odnosa u državi zaposlenja, sukladno njezinom zakonodavstvu, u državu u kojoj ima prebivalište.

#### Članak 20.

Radnik migrant i članovi njegove obitelji mogu se obraćati nadležnim nositeljima, odnosno drugim tijelima neposredno, a po pitanjima u vezi sa ovim Sporazumom.

Radni spor između radnika migranta i poslodavca može se rješavati mirnim putem sukladno zakonodavstvu države zaposlenja.

Rješavanje radnog spora između radnika migranta i poslodavca u nadležnosti je suda države zaposlenja.

U okviru svojih ovlaštenja diplomatsko-konzularna predstavništva Bosne i Hercegovine i Republike Srbije pružaju pomoć radniku migrantu i u tom smislu mogu se neposredno obraćati nadležnim tijelima države zaposlenja.

#### Članak 21.

S ciljem učinkovite primjene ovog Sporazuma mogu se zaključiti posebni akti o njegovom provođenju.

### III - ZAVRŠNE ODREDBE

#### Članak 22.

Pitanja u vezi sa primjenom ovog Sporazuma, kao i razlike u tumačenju ili primjeni njegovih odredbi, rješavaju se putem pregovora i usuglašavanja između strana ugovornica.

#### Članak 23.

Ovaj Sporazum stupa na snagu po isteku 30 dana od dana prijema posljednje pisane obavijesti kojim strane ugovornice obavještavaju jedna drugu diplomatskim putem, da su ispunjeni uvjeti predviđeni zakonodavstvom strana ugovornica za stupanje ovog Sporazuma na snagu.

Izmjene i dopune ovog Sporazuma mogu se vršiti sukladno postupku utvrđenim za njegovo zaključivanje.

Strane ugovornice mogu otkazati ovaj Sporazum pisanim putem. Ovaj Sporazum prestaje da važi po isteku roka od šest mjeseci od dana prijema pisanog otkaza, diplomatskim putem.

Sačinjeno u Beogradu, dana 09. juna 2011. godine, u dva originalna primjerka na službenim jezicima strana ugovornica i to za Bosnu i Hercegovinu na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, a za Republiku Srbiju na srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine**

**Sredoje Nović, v.r.**

**Za Vladu  
Republike Srbije**

**Nebojša Ćirić, v.r.**